



**Rolf bv**

Mercuriusweg 14  
4051 CV Ochten  
Holland  
T +31(o)344 647 647  
F +31(o)344 647 610  
[www.rolf.nl](http://www.rolf.nl)

# Samenspraak

Art. 240.3221

Dialogue

Dialog

Dialogue





# Nederlands

## Inhoud

In een kist met deksel:

- 8 kunststof themaplaten 40 x 30 cm
- 8 kleine kaarten met de thema's 16 x 12,5 cm
- 1 kunststof staander voor de pionnen
- 16 kunststof pionnen
- 1 handleiding

## Doel van het spel

Spelenderwijs leren communiceren en daardoor actief taalgebruik stimuleren en oefenen. Ontwikkelen van de luistervaardigheid en het verwoorden van wat je ziet. Ook bijzonder geschikt voor NT2 en voor zelfstandig werk in de themahoek 'Taal'.

## Doelgroep

Voor 2 - 4 kinderen vanaf 4 jaar.

## Ontwikkelingsdoelen



Denk ontwikkeling en ontwikkeling van het rekenen



Ontwikkeling van waarnemen van kleur en vorm



Taalontwikkeling en ontwikkeling van het lezen

- sociale vaardigheden
- taalontwikkeling
  - taal begrijpen en gebruiken
  - luistervaardigheid ontwikkelen

## Vorbereiding

De onderwerpen die op de platen aan bod komen zijn:

- in de speeltuin
- in de supermarkt
- op vakantie
- de eenden in de vijver
- de vogels buiten
- de poes
- in huis spelen
- onze hond

Zit in de kring en neem samen met de kinderen één voor één de thema's door die op de platen zijn afgebeeld. Zo weet je zeker dat de kinderen de thema's hebben begrepen en dat ze ook taalvaardig genoeg zijn om hier voldoende over te kunnen zeggen. De kinderen gaan straks de situaties op de platen zo omschrijven dat de medespeler precies begrijpt over welke situatie het gaat. Niet alleen leren kinderen zo creatief om te gaan met taal, tegelijkertijd maken ze zich spelenderwijs verschillende begrippen eigen.

## Spel

Kies een opdrachtplaat en zet die in de houder samen met de pionnen. Twee kinderen spelen telkens met elkaar en zitten aan weerszijden van een opdrachtplaat. Het ene kind heeft de kleine themaplaat en gaat één situatie daarvan beschrijven en het andere kind probeert deze situatie terug te vinden op de grote plaat. Per plaat en dus per thema zijn er telkens 7 situaties die verwoord moeten worden. Bij elke situatie hoort een gekleurde pion die in de opening van de plaat moet worden gestoken op het moment dat die situatie wordt verwoord. Het kind dat de situatie gaat verwoorden, begint met het benoemen van de kleur van de pion die bij de situatie hoort. Het zegt bijvoorbeeld "Steek de rode pion bij het vogeltje dat zich aan het wassen is".

Het andere kind neemt de rode pion en plaats die in de opening die bij die situatie hoort. Het kind dat de opdracht gaf ziet nu een rode pion verschijnen in een rode cirkel op de achterkant van de plaat. De opdracht is in dat geval juist uitgevoerd. Is dat niet het geval dat moet de speler de situatie beter omschrijven totdat de medespeler wel de goede situatie kan vinden. Dan wordt een volgende situatie beschreven. Als één themaplaat klaar is, kunnen de kinderen van rol wisselen en een nieuwe plaat nemen.

## Variatie

Steek op voorhand alle pionnen in de opdrachtplaat en duw de pion uit de opdrachtplaat zodra je de juiste situatie hebt gevonden.

**Veel plezier met 'Samenspraak'!**

# English

## Contents

In a box with a lid:

- 8 large plastic theme boards 40 x 30 cm
- 8 small plastic control cards 16 x 12,5 cm
- 1 plastic holder for the pawns
- 16 plastic insertion pawns
- 1 manual

## Aim of the game

Learning to communicate through playing, thereby stimulating and exercising active language use. Developing listening skills and expressing what you see.

## Target group

For 2 to 4 children from the age of 4.

## Areas of development



Development of thought and number work



Development of the perception of colours and shapes



Linguistic development and development of reading skills

- social skills
- language development
  - understanding and using language
  - developing listening skills

## Preparation

The topics covered in the pictures are:

- at the playground
- in the supermarket
- on holidays
- little ducks
- the birds outside
- the cat
- playing at home
- our dog

Go through the themes that are shown on the large boards with the children. In the group discussion the themes in which children have particular interest can be given extra attention. The children must describe the situations in the pictures verbally so that their fellow player understands exactly which picture is intended. Not only do children learn how to be creative with language this way, but at the same time they master a number of concepts while playing.

## Game

Choose a theme and place the big board in the holder and insert the pawns. Each time two children play together, sitting on opposite sides of the big board. One child takes the small card and describes a situation in the picture (there are 7 situations per theme) and the other child works out which situation is being described.

The child who is going to describe the situation begins by naming the colour of the pawns that goes with that situation. For example: 'Take the red pawn and put it with the bird washing itself.' The other child places the red pawn in the hole that matches that situation. The child who gives the assignment now sees a red pawn appear in a red circle on the backside of the board. In that case the answer is correct. If this is not the case, then the player has to describe the situation better so that his or her fellow player can indeed identify the right situation.

## Variation

Place all the pawns in the assignment picture in advance and remove the pawn from the assignment picture once you have identified the correct situation.

**Enjoy 'Dialogue'!**

# Deutsch

## Inhalt

In einem Holz Kasten mit Deckel:

- 8 Themenbretter aus Kunststoff 40 x 30 cm
- 8 kleine Auftrags Kärtchen 16 x 12,5 cm
- 1 Kunststoff Halter für die Spielfiguren
- 16 Spielfiguren aus Kunststoff
- 1 Spielanleitung

## Ziel des Spiels

Spielerisches Erlernen von Kommunikation sowie Förderung und Übung des aktiven Sprachgebrauchs. Entwicklung der Zuhör- und Ausdrucksfähigkeit

## Zielgruppe

Kinder ab 4 Jahren. Spiel für 2 bis 4 Kinder.

## Entwicklungsbereiche



Denkentwicklung und Entwicklung der Rechenfertigkeiten



Entwicklung der Wahrnehmung von Farben und Formen



Sprachentwicklung und Entwicklung der Lesefertigkeiten

- Soziale Fähigkeiten
- Sprachentwicklung
  - Sprache verstehen und gebrauchen
  - Zuhörfähigkeit entwickeln

## Vorbereitung

Auf den Spielbrettern sind die folgenden Themen dargestellt:

- auf dem Spielplatz
- im Supermarkt
- Die Ferien
- Der Teich
- Vögel im Freien
- Die Katze
- zu Hause spielen
- Unser Hund

Besprechen Sie gemeinsam mit den Kindern die auf den Spielbrettern abgebildeten Themen. Im Gruppengespräch können die Themen, für die sich die Kinder besonders interessieren, noch vertieft werden. Die Kinder sollen die auf den Spielbrettern abgebildeten Situationen in Worten so beschreiben, dass der Mitspieler begreift, um welche Situation es sich handelt. So üben die Kinder nicht nur den kreativen Umgang mit der Sprache, sondern erlernen auch spielerisch verschiedene mathematische Begriffe.

## Spiel

Setzen Sie das Auftragsbrett in den Halter ein und stellen Sie die Spielfiguren auf. Jeweils zwei Kinder sitzen sich am Auftragsbrett gegenüber. Auf jedem Auftragsbrett sind 7 Situationen abgebildet. Ein Kind beschreibt eine der Situationen und das andere Kind versucht herauszufinden, um welche Situation es sich handelt. Das Kind, das die Situation beschreiben soll, beginnt mit der Benennung der Farbe der Spielfigur, die zu der betreffenden Situation gehört. Beispiel: „Nimm die rote Spielfigur und stecke sie bei dem Jungen ein, der zusammen mit seinem Vater nach draußen geht“.

Das andere Kind steckt dann die rote Spielfigur in das zu dieser Situation gehörende Loch. Das Kind, das den Auftrag erteilt hat, sieht nun, dass in einem roten Kreis auf der Rückseite, eine rote Spielfigur erscheint. Ist dies nicht der Fall, muss dieses Kind die Situation noch einmal besser beschreiben, sodass der Mitspieler die richtige Situation herausfinden kann.

## Andere Spielmöglichkeiten

Vorab werden alle Spielfiguren in das Auftragsbrett gesteckt. Wenn die richtige Situation gefunden worden ist, muss die entsprechende Spielfigur aus dem Brett gedrückt werden.

## Viel Spass mit 'Dialog'!

# Français

## Contenu

Dans une caisse en bois avec couvercle:

- 8 images thématiques en plastique 40 x 30 cm
- 8 petites cartes de contrôle 16 x 12,5 cm
- 1 support en plastique pour les pions
- 16 pions en plastique
- 1 manuel

## But du jeu

Apprendre à communiquer de manière ludique en stimulant et en exerçant activement le langage. Développer la compréhension orale et la capacité à formuler ses observations.

## Tranche d'âge

Pour 2-4 enfants à partir de 4 ans.

## Domaines d'épanouissement



Développement de la faculté de penser et de calculer



Le développement de la perception des couleurs et des formes



Le développement de la compétence linguistique et la formation à la lecture

- capacités relationnelles
- développement du langage
  - comprendre et utiliser la langue
  - développer la compréhension orale

## Préparation

Les thèmes traités par le jeu sont les suivants:

- sur le terrain de jeu
- Le supermarché
- Les vacances
- L'étang
- Les oiseaux dehors
- Le chat
- À la maison
- Notre chien

Parcourez avec les enfants les thèmes représentés sur les images. Les thèmes qui intéressent particulièrement les enfants peuvent être évoqués plus longuement en cercle. Les enfants doivent décrire les situations représentées de manière à ce que les autres joueurs puissent comprendre exactement de quelle situation il s'agit. Non seulement les enfants apprennent à utiliser le langage de manière créative, mais ils s'approprient aussi simultanément différentes notions de manière ludique.

## Déroulement du jeu

Posez une des images dans le support et préparez les pions. À chaque fois, deux enfants jouent ensemble et s'assoient des deux côtés d'une image. L'un des enfants décrit une situation représentée sur l'image. Chaque thème comprend 7 situations. L'autre enfant essaie de trouver de quelle situation il s'agit. L'enfant qui va formuler la situation commence par nommer la couleur du pion correspondant à la situation.

Par exemple: "Il faut prendre le pion rouge et l'insérer là où se trouve le garçon qui va se balader avec son père". L'autre enfant met le pion rouge dans le trou correspondant à la situation. L'enfant qui donne les instructions voit alors apparaître un pion rouge dans un cercle rouge à l'arrière pour la situation qu'il vient de décrire. Si ce n'est pas le cas, le joueur doit décrire à nouveau la situation afin que l'autre joueur puisse trouver de quoi il s'agit.

## Variante

Insérez à l'avance tous les pions dans l'image. Le pion est retiré dès que la situation est trouvée.

**Amusez-vous bien avec le jeu 'Dialogue'!**



**CE** Rolf ontwikkelt en produceert educatief materiaal. Veel aandacht wordt besteed aan kwaliteit en veiligheid van elk product. Voor de onderwijskundige functionaliteit van sommige Rolf producten moet gebruik worden gemaakt van scherpere of kleinere onderdelen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen deze ingeslikt worden of leiden tot verwondingen. Derhalve zijn deze producten niet geschikt voor kinderen beneden de 3 jaar en dienen deze altijd gebruikt te worden onder toezicht van volwassenen. Bewaar deze handleiding bij het product, zodat elke gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de wijze waarop dit product gebruikt moet worden.

**CE** Rolf develops and produces educational materials. Much attention is paid to the quality and safety of each product. Some of his products may contain small or sharp parts necessary to achieve their full educational value; improper use may result in swallowing or other injuries. These products are therefore not suitable for children under 3 years old and they should always be used under adult supervision. Store these instructions with the product itself to ensure that each user is informed of the appropriate way to use this product.

#### **Onderhoud materiaal:**

De onderdelen in 'Samenspraak' zijn nagenoeg onbreekbaar. De materialen zijn makkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Na het reinigen de materialen met een zachte doek droog wrijven. Het gebruik van agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen en schuursponsjes wordt dringend afgeraden, omdat dit het materiaal kan beschadigen en de drukkleuren op het materiaal negatief kan beïnvloeden.

#### **Caring for the components:**

The 'Dialogue' parts are virtually unbreakable. The components can be easily cleaned with a lightly damp cloth. After cleaning, rub them dry with a soft cloth. Using aggressive detergents, abrasives and scourers is strongly discouraged, as this may damage the components and affect the printed colours.

**CE** Rolf entwickelt und produziert Lernmaterial. Es wird bei jedem Produkt sehr stark auf Qualität und Sicherheit geachtet. Für die didaktisch-methodische Funktionalität einiger von Rolfs Produkten müssen schärfere und kleinere Teile benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch können diese verschluckt werden oder zu Verletzungen führen. Deshalb sind diese Produkte nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und sollten immer unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zusammen mit dem Produkt auf, damit jeder Nutzer sich darüber informieren kann, wie dieses Produkt benutzt werden sollte.

**CE** Rolf développe et produit du matériel éducatif. La qualité et la sécurité de chaque produit font l'objet d'une grande attention. Pour concrétiser la fonction pédagogique de certains produits Rolf, il faut utiliser des pièces plus fines ou plus petites. En cas de mauvaise utilisation, les enfants risquent d'en avaler ou de se blesser. C'est pourquoi ces produits ne doivent pas être utilisés par des enfants de moins de 3 ans, et doivent toujours être manipulés sous la surveillance d'un adulte. Conservez ces consignes avec le produit, de manière que chaque utilisateur puisse en connaître les modalités d'utilisation.

#### **Pflege des Materials:**

Die Einzelteile des Spiels 'Dialog' sind nahezu unzerbrechlich. Die Materialien können problemlos mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Nach der Reinigung die Materialien mit einem weichen Tuch trockenreiben. Vom Einsatz aggressiver Reinigungsmittel, von Scheuermitteln und Scheuerschwämmen wird dringend abgeraten, da sie das Material beschädigen und die Druckfarben auf dem Material negativ beeinflussen können.

#### **Entretien du matériel:**

Les pièces 'Dialogue' sont pratiquement incassables. Le matériel se nettoie facilement avec un chiffon légèrement humide. Après le nettoyage, essuyer avec un chiffon doux sec. L'utilisation de produits de nettoyage agressifs, d'abrasifs et d'éponges à récurer est vivement déconseillée parce qu'ils peuvent endommager le matériel et les couleurs.